

- Ⓓ Bedienungsanleitung  
Stromerzeuger
- ⒼⒷ Operating Instructions  
Generator
- Ⓕ Mode d'emploi  
Générateur
- ⒹⒻ Handleiding  
Elektriciteitsgenerator
- Ⓘ Istruzioni per l'uso  
Gruppo elettrogeno
- ⒹⓀ Betjeningsvejledning til  
elektrisk generator
- Ⓕ Használati utasítás  
áramfejlesztő
- ⒻⓇ Naputak za uporabu  
Generátor
- ⒹⒻ Instrukcja obsługi  
Generator prądu
- Ⓘ

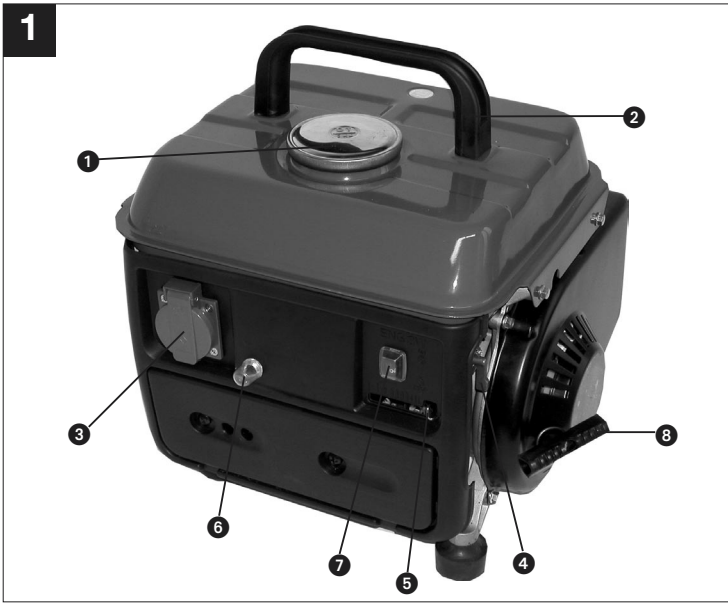
**Einhell**<sup>®</sup>



Art.-Nr.: 41.512.10

I.-Nr.: 01024

**STE 800 / 1**



## 1. Gerätebeschreibung

- 1 Tankdeckel
- 2 Tragegriff
- 3 230 V - Steckdose
- 4 Benzinhahn
- 5 Chochebel
- 6 Überlastschutz
- 7 Aus/Einschalter
- 8 Reversierstarter

## 2. Lieferumfang

Stromerzeuger

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Stromerzeuger dienen den vielfältigsten Einsatzzwecken. Sie treiben Elektrowerkzeuge an oder sorgen für Beleuchtung.

## 4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

### Zusätzliche Sicherheitshinweise:

Aufstellen des Stromerzeugers.

- Den Generator mindestens 1 m entfernt von Gebäuden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
- Die unmittelbare Umgebung muß frei von entzündlichen Stoffen sowie anderen brennbaren Stoffen sein
- Beim Aufstellen in geschlossenen Räumen sind weiterführende Vorschriften für Brand und Explosionsschutz zu beachten.
- Dem Stromerzeuger einen sicheren, ebenen Platz geben. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebs vermeiden
- Der Motor darf nie in einem geschlossenen Raum betrieben werden, da diese Abgase innerhalb kürzester Zeit zu Bewußtlosigkeit führen und den Tod verursachen können.
- Beim Transport und auftanken Motor stets abschalten.
- Darauf achten, daß beim auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Stromerzeuger niemals bei Regen oder Schneefall betreiben.
- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen an-

fassen.



**Achtung! Verwenden Sie ausschließlich Zweitaktmischung, d. h. bleifreies Benzin und Zweitaktöl im Mischungsverhältnis 50:1 (2%) als Kraftstoff.**

## 5. Vor Inbetriebnahme

- Kraftstoffstand prüfen, eventuell nachfüllen
- Für ausreichende Belüftung des Geräts sorgen
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel an der Zündkerze befestigt ist
- Die unmittelbare Umgebung des Stromerzeugers begutachten
- Eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Stromerzeuger trennen

## 6. Bedienung

### 6.1 Motor starten

- Benzinhahn (4) öffnen; hierfür den Hahn nach rechts drehen
- Ein-/Ausschalter (7) auf Stellung "1" bringen
- Chochebel (5) auf Stellung IÖI bringen.
- Den Motor mit dem Reversierstarter (8) starten; hierfür am Griff kräftig anziehen, sollte der Motor nicht gestartet haben, nochmals am Griff anziehen
- Chochebel (5) nach dem Starten des Motors wie der nach rechts schieben

### 6.2 Belasten des Stromerzeugers

- Das zu betreibende Gerät an der 230V- Steckdose (3) anschließen.

**Achtung! Die angegebene Belastungsgrenze von 800 W nicht überschreiten.**

- Der Stromerzeuger ist nur für Wechselspannungsgeräte geeignet
- Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen, dadurch kann eine Beschädigung des Generators oder anderer Elektrogeräte im Haus verursacht werden.

Hinweis: Elektrogeräte ( Motorstichsägen, Bohrmaschinen usw. ) haben einen höheren Stromverbrauch ( Watt oder Ampere ) als auf dem Herstellerschild angegeben ist, wenn sie unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden.

**D****6.3 Motor abstellen**

- Den Stromerzeuger kurz ohne Belastung laufen lassen, bevor sie ihn abstellen, damit das Aggregat "nachkühlen" kann
- Den Ein-/Ausschalter (7) auf Stellung "0" bringen
- Den Benzinhahn (4) auf Stellung "0" drehen

**Achtung! Der Stromerzeuger ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet.**

Dieser schaltet die 230V- Steckdose (3) ab. Durch drücken des Überlastungsschutzes (6) kann die Steckdose (3) wieder in Betrieb genommen werden.

**Achtung! Sollte dieser Fall auftreten so reduzieren Sie die elektrische Leistung, welche Sie dem Stromerzeuger entnehmen.**

**6.4 Erdung (Bild 2)**

Um einen elektrischen Schlag durch Elektrogeräte zu verhindern, muß der Generator geerdet werden. Ein Stück Kabel zwischen den Erdungsanschluss des Generators und einer externen Masse verbinden.

**7. Wartung**

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel
- Das Benzingemisch ist bei längerem Nichtgebrauch aus dem Stromerzeuger zu entfernen

**Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an Ihre Service Station:**

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen
- Wenn der Motor überlastet scheint oder Fehlzündungen hat
- Bei zu dunklen oder zu hellen Abgasen

**8. TECHNISCHE DATEN**

Generator:	Synchron
Schutzart:	IP 23
Dauerleistung S1:	650 VA / 650 W
Maximalleistung S2 15 min.:	800 VA / 800 W
Nennspannung:	230 V / 1 ~
Nennstrom:	2,8 A / 1 ~
Frequenz:	50 Hz
Bauart Antriebsmotor:	1 Zyl. 2 Takt luftgekühlt
Hubraum:	63 cm <sup>3</sup>
max. Leistung:	0,95 KW / 1,3 PS
Kraftstoff:	Mischung 1:50 (2%)
Tankinhalt:	4,0 l
Verbrauch bei 3/4 Last:	ca. 0,7 l/h
Gewicht:	20,5 kg
Schallleistungspegel LWA:	92 dB(A)
Schalldruckpegel LWM:	88 dB(A)
Zündkerze:	NGK BPR5ES

## 1. Layout

- 1 Tank cover
- 2 Carry handle
- 3 230 V - socket
- 4 Petrol cock
- 5 Choke lever
- 6 Overload cut-out
- 7 ON/OFF switch
- 8 Reversing starter

## 2. Items supplied

Generator

## 3. Proper use

Generators are used for a wide range of purposes. They can power electric tools or lights.

## 4. Important notes

Please read these operating instructions through carefully and take note of their contents. Make yourself familiar with the machine, its correct use and the safety instructions by referring to this manual.

### Additional safety instructions

Setting up the generator

- Place the generator at least 1 m away from buildings and the equipment connected to it.
- The immediate surroundings must not contain any ignitable substances or other inflammable substances.
- If you intend to set up the generator in enclosed rooms it is essential to follow additional regulations concerning fire and explosion safety.
- Place the generator in a secure, flat position. Do not turn, tip or change its position while it is working.
- Do not run the engine in an enclosed room – its emissions will lead to unconsciousness in a very short period of time and may even cause death.
- Always switch off the engine when transporting and refuelling the generator.
- Make sure that when you refuel the generator no fuel is spilt on the engine or exhaust.
- Never operate the generator in rain or snow.
- Never touch the generator with wet hands.



**Important. Only use a two-stroke mixture, in other words unleaded petrol and two-stroke oil mixed at a ratio of 50:1 (2%) to fuel the generator.**

## 5. Before using the generator

- Check the fuel level and top it up if necessary
- Make sure that the generator has sufficient ventilation
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug
- Inspect the immediate vicinity of the generator
- Disconnect any electrical equipment which may already be connected to the generator

## 6. Operation

### 6.1 Starting the engine

- Open the petrol cock (4), by turning it clockwise
- Set the ON/Off switch (7) to position "1".
- Move the choke lever (5) to position IØI.
- Start the engine with the reversing starter (8) by pulling the handle forcefully. If the engine does not start, pull the handle again
- Move the choke lever (5) back to the right after the engine has started

### 6.2 Connecting consumers to the generator

- Connect the machine you want to use to the 230V- socket (3).

**Important. Do not exceed the specified load limit of 800 W.**

- The generator is suitable for a.c. appliances only.
- Do not connect the generator to the household network as this may result in damage to the generator itself or to other electrical appliances in your home.

Please note: When electrical appliances (power jigsaws, drills, etc.) are used in difficult conditions, they have a higher level of power consumption (watts or amps) than that quoted on the manufacturer's rating plate.

**GB****6.3 Switching off the engine**

- Before you switch off the generator, allow it to run briefly with no consumers so that it can "cool down"
- Move the ON/OFF switch (7) to position "0"
- Turn the petrol cock (4) to position "0".

**Important. The generator is fitted with an overload cut-out.**

This shuts down the 230V- socket (3). You can restart the socket (3) by pressing the overload cut-out (6).

**Important. If this happens, reduce the electric power you are taking from the generator.**

**6.4 Connecting to earth**

The generator must be earthed to prevent an electric shock from electrical equipment. Connect a piece of cable between the earth connection on the generator and an external earth point.

**7. Maintenance**

- Remove dust and dirt from the machine at regular intervals. The best tools for cleaning are a fine brush or a cloth
- Do not use any caustic substances to clean the plastic
- Take the petrol mixture out of the generator if you do not intend to use the generator for a lengthy period of time

**Important. Switch off the machine immediately and contact your service station:**

- In the event of unusual vibrations or noise
- If the engine appears to be overloaded or misfires
- If the emissions are too dark or too light

**8. TECHNICAL DATA**

Generator	Synchronous
Protection type	IP 23
Continuous power S1	650 VA / 650 W
Maximum power S2 15 min.	800 VA / 800 W
Rated voltage	230 V / 1 ~
Rated current	2.8 A / 1 ~
Frequency	50 Hz
Drive engine design	1-cyl. 2-stroke, air-cooled
Displacement	63 cc
Max. power	0.95 KW / 1.3 hp
FuelMixture	1:50 (2%)
Tank capacity	4.0 l
Consumption at 3/4 load	approx. 0.7 l/h
Weight	20.5 kg
Sound power level LWA	92 dB(A)
Sound pressure level LWM	88 dB(A)
Spark plug:	NGK BPR5ES

## 1. Description de l'appareil

- 1 Couvercle du réservoir
- 2 Manette
- 3 Prise de courant de 230 V ~
- 4 Robinet d'essence
- 5 Levier du volet de départ
- 6 Dispositif de protection contre les surcharges
- 7 Interrupteur Marche/Arrêt
- 8 Démarreur réversible

## 2. Etendue des fournitures

Générateur

## 3. Utilisation conforme à l'affectation prévue

Les générateurs sont prévus pour être utilisés dans les domaines les plus divers. Ils permettent d'alimenter des outils électriques ou de fournir un éclairage.

## 4. Notes importantes

Veillez lire attentivement le mode d'emploi et en respecter les instructions. Familiarisez-vous à l'aide de ce mode d'emploi avec l'appareil, sa bonne utilisation et les consignes de sécurité.

## Consignes de sécurité supplémentaires:

Mise en place du générateur

- Placez le générateur à au moins 1 m de distance de bâtiments ou d'appareils raccordés.
- Débarrassez l'environnement immédiat de substances inflammables.
- Lorsque vous placez l'appareil dans des locaux fermés, veuillez respecter les autres prescriptions en matière de protection contre le feu et les explosions.
- Placez le générateur sur une surface stable et sûre. Pendant le fonctionnement de l'appareil, ne le tournez pas, ne le basculez pas et ne le changez pas de place.
- Ne faites jamais marcher le moteur dans une salle fermée, puisque les gaz d'échappement sont susceptibles de mener en peu de temps à la perte de connaissance ou la mort.
- Arrêtez toujours le moteur lorsque vous transportez l'appareil ou faites le plein.
- Veillez à ne verser aucune goutte d'essence sur le moteur ou sur l'échappement lorsque vous faites

le plein.

- N'exploitez jamais le générateur par temps de pluie ou de chute de neige.
- Ne touchez jamais le générateur avec des mains mouillées.



**Attention! Utilisez exclusivement du mélange deux temps comme carburant, autrement dit un mélange d'essence sans plomb et d'huile deux temps à proportion de 50:1 (2 %) .**

## 5. Avant la mise en service

- Contrôlez le niveau du carburant et remplissez de carburant, si nécessaire.
- Assurez une ventilation suffisante de l'appareil.
- Assurez-vous que le fil de bougie soit raccordé à la bougie.
- Contrôlez l'environnement immédiat du générateur
- Déconnectez un appareil éventuellement raccordé au générateur

## 6. Commande

### 6.1 Faire démarrer le moteur

- Ouvrez le robinet d'essence (4); pour ce faire, tournez-le vers la droite
- Mettez l'interrupteur MARCHE/ARRET (7) en position "1"
- Mettez le levier du volet de départ (5) en position IØI.
- Faites démarrer le moteur à l'aide du démarreur réversible (8); pour ce faire, tirez vigoureusement sur la poignée. Dans le cas où le moteur n'aurait pas démarré, tirez encore une fois sur la poignée.
- Après avoir démarré le moteur, poussez le levier du volet de départ (5) de nouveau vers la droite.

### 6.2 Charger le générateur

- Connectez l'appareil à alimenter à la prise de courant de 230V~(3).

**Attention! Ne dépassez pas la limite de charge indiquée de 800 W.**

- Le générateur de courant convient uniquement aux appareils à tension alternative
- Ne connectez pas le générateur au réseau do-

**F**

mestique, cela pourrait entraîner un endommagement du générateur ou d'autres appareils dans la maison.

Nota : Les appareils électriques (scies à guichet à moteur, perceuses etc. ) ont une consommation de courant (Watt ou Ampères) plus importante que celle indiquée sur la plaque du constructeur, dès lors qu'elles sont employées dans des conditions difficiles.

**6.3 Arrêter le moteur**

- Faites brièvement fonctionner le générateur sans charge avant de l'arrêter pour que l'agrégat puisse "continuer à refroidir".
- Commutez l'interrupteur Marche/Arrêt (7) sur la position "0".
- Tournez le robinet d'essence (4) sur la position "0".

**Attention! Le générateur est équipé d'un dispositif de protection contre les surcharges.**

Celui-ci met la prise de courant de 230V-(3) hors circuit. En appuyant sur le dispositif de protection contre les surcharges (6), vous pouvez remettre la prise de courant (3) en circuit.

**Attention! Si tel est le cas, réduisez la puissance électrique que vous soutirez du générateur.****6.4 Mise à la terre**

Afin d'empêcher une décharge électrique par les appareils électriques, il est indispensable de brancher le générateur à la terre. Reliez le raccord de mise à la terre du générateur à une masse externe par un segment de câble.

**7. Entretien**

- Débarrassez à intervalles réguliers la machine de toutes poussières et salissures. Le nettoyage se fait de préférence à l'aide d'une brosse fine ou d'un chiffon.
- Pour nettoyer la matière plastique, n'utilisez pas d'agents caustiques.
- Lorsque l'appareil ne sera pas utilisé pendant une longue période, il est nécessaire d'enlever le mélange d'essence du générateur.

**Attention: arrêtez immédiatement l'appareil et adressez-vous à votre station-service :**

8

- En cas de vibrations ou bruits inhabituels
- Lorsque le moteur semble être surchargé ou a des allumages ratés
- En cas d'échappements trop foncés ou trop clairs

**8. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Générateur :	synchrone
Catégorie de protection :	IP 23
Puissance permanente S1:	650 VA / 650 W
Puissance maximale S2 15 min.:	800 VA / 800 W
Tension nominale :	230 V / 1 ~
Courant nominal :	2,8 A / 1 ~
Fréquence :	50 Hz
Construction: moteur d'entraînement :	1 cylindre à deux temps, refroidi à l'air
Cylindrée :	63 cm <sup>3</sup>
Puissance maximale :	0,95 KW / 1,3 PS
Carburant : mélange	1:50 (2%)
Capacité du réservoir :	4,0 l
Consommation en cas de charge de 3/4: env.	0,7 l/h
Poids :	20,5 kg
Niveau de puissance acoustique LWA :	92 dB(A)
Niveau de pression acoustique LWM :	88 dB(A)
Bougie	NGK BPR5ES



## 1. Beschrijving van het toestel

- 1 Tankdop
- 2 Transporthandvat
- 3 230 V - stopcontact
- 4 Benzinekraan
- 5 Chokehendel
- 6 Beveiliging tegen overbelasting
- 7 Aan- / uit-schakelaar
- 8 Starthendel

## 2. Omvang van de levering

Elektriciteitsgenerator

## 3. Reglementair gebruik

Elektriciteitsgenerators dienen voor de meest uiteenlopende gebruiksdoeleinden. Ze leveren de aandrijfenergie voor elektrische gereedschappen en zorgen voor verlichting.

## 4. Belangrijke aanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.

### Aanvullende veiligheidsvoorschriften:

Opstellen van het generator:

- De generator minstens op 1 m afstand van gebouwen of aangesloten toestellen opstellen.
- De onmiddellijke omgeving dient vrij te zijn van ontvlambare materialen en van andere brandbare stoffen.
- Bij het opstellen in gesloten ruimtes dienen de aanvullende voorschriften ter beveiliging tegen brand en explosie in acht te worden genomen.
- De generator op een veilige open plaats opstellen. Draaien en kantelen of verwisselen van stand plaats tijdens het bedrijf vermijden.
- De motor mag nooit in een gesloten ruimte draaien omdat deze uitlaatgassen binnen zeer korte tijd tot bewusteloosheid en dood kunnen leiden.
- Vóór het transport en het bijtanken motor steeds afzetten.
- Bij het bijtanken erop letten dat geen brandstof op

de motor of de uitlaat terecht komt.

- Generator nooit bij regen of sneeuwval gebruiken.
- Generator nooit met natte handen vastpakken.



**Let op! Gebruik als brandstof uitsluitend tweetaktmengsel, d.w.z. loodvrije benzine en tweetaktolie in een mengverhouding van 50:1 (2 %).**

## 5. Vóór inbedrijfstelling

- Brandstofpeil controleren, indien nodig, bijvullen.
- Zorg voor een voldoende ventilatie van het toestel.
- Vergewis u er zich van dat de ontstekingskabel goed vastzit op de bougie.
- De onmiddellijke omgeving van de generator in oogschijn nemen.
- Eventueel aangesloten elektrisch toestel van de generator scheiden.

## 6. Bediening

### 6.1 Motor starten

- Benzinekraan (4) naar rechts opendraaien.
- Aan- / uit-schakelaar (7) naar stand 1 brengen.
- Chokehendel (5) naar stand IØI brengen.
- De motor met de starterhendel (8) starten door flink aan de hendel te trekken; mocht de motor niet onmiddellijk starten, opnieuw aan de hendel trekken.
- Chokehendel (5) na het starten van de motor terug naar rechts schuiven.

### 6.2 Belasten van de elektriciteitsgenerator

- Het met stroom te voorziene toestel aansluiten op het 230V- stopcontact (3).

### Let op! De opgegeven maximumbelasting van 800 W niet overschrijden.

- De generator is enkel geschikt voor toestellen die op wisselspanning draaien.
- De generator niet aansluiten op een huishoudnet; daardoor kan schade aan de generator of aan andere elektrische toestellen in het huis worden berokkend.

Aanwijzing: Elektrisch gereedschap (motordecoupeerzagen, boormachines enz.) hebben een groter

NL

stroomverbruik (watt of ampère) dan vermeld op het typeplaatje als dit gereedschap onder verzwaarde omstandigheden wordt gebruikt.

### 6.3 Motor afzetten

- De generator kort onbelast laten draaien voordat u hem afzet zodat het aggregaat kan nakoelen.
- Aan- / uit-schakelaar (7) naar stand 0 brengen.
- De benzinekraan (4) naar stand 0 draaien.

**Let op! De generator is voorzien van een beveiliging tegen overbelasting.**

Die schakelt het 230 V ~ stopcontact (3) uit. Het stopcontact (3) kan opnieuw in gebruik worden genomen door op de knop (6) van de beveiliging tegen overbelasting te drukken.

**Let op! Mocht dit geval zich voordoen, verminder dan het elektrische vermogen dat u aan de generator onttrekt.**

### 6.4 Aarding (figuur 2)

De generator moet worden geaard om een elektrische schok door elektrische toestellen te voorkomen. Een stuk kabel tussen de aardklem van de generator en een externe massa verbinden.

## 7. Onderhoud

- Aggregaat regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het schoonmaken gebruikt u best een fijne borstel of een doek.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- Het benzinemengsel dient uit de generator te worden verwijderd als u die vrij lang niet gebruikt.

**Let op: Zet het toestel meteen af en wendt u zich tot uw servicestation:**

- als er zich ongewone trillingen of geluiden voordoen,
- als de motor blijikbaar overbelast is of als u het overslaan van de onsteking vaststelt,
- bij te donkere of te heldere uitlaatgassen

## 8. TECHNISCHE GEGEVENS

Generator:	synchroon
Bescherming type:	IP 23
Continu Vermogen S1:	650 VA / 650 W
Maximumvermogen S2 15 min:	800 VA / 800 W
Nominale spanning:	230 V / 1 ~
Nominale stroom:	2,8 A / 1 ~
Frequentie:	50 Hz
Type aandrijfmotor:	1 cilinder tweetakt luchtgekoeld
Cilinderinhoud:	63 cm <sup>3</sup>
max. vermogen:	0,95 KW / 1,3 PS
Brandstof:	mengsel 1:50 (2%)
Tankinhoud:	4,0 l
Verbruik bij 3/4 belasting:	ca. 0,7 l/h
Gewicht:	20,5 kg
Geluidsvermogen LWA:	92 dB(A)
Geluidsdruk niveau LWM:	89 dB(A)
Bougie:	NGK BPR5ES



## 1. Descrizione dell'apparecchio

- 1 Tappo del serbatoio
- 2 Maniglia
- 3 Presa 230 V ~
- 4 Rubinetto della benzina
- 5 Levetta della valvola dell'aria
- 6 Protezione dal sovraccarico
- 7 Interruttore On/Off
- 8 Avviatore autoavvolgente

## 2. Elementi forniti

Gruppo elettrogeno

## 3. Uso corretto

I gruppi elettrogeni servono agli scopi più vari. Possono azionare elettrodomestici o alimentare fonti di illuminazione.

## 4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservate le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso informatevi bene su ciò che riguarda l'apparecchio, l'uso corretto e le avvertenze di sicurezza.

### Ulteriori avvertenze di sicurezza

Installazione del gruppo elettrogeno

- Installare il generatore a una distanza di almeno 1 m da edifici o apparecchi collegati.
- Nelle dirette vicinanze non ci devono essere materiali infiammabili o altre sostanze combustibili.
- Se l'installazione avviene in locali chiusi si devono rispettare ulteriori disposizioni di protezione antincendio e antiesplorazione.
- Mettere il generatore di corrente in un posto sicuro e piano. Evitare un capovolgimento, ribaltamento o spostamento durante l'esercizio.
- Il motore non deve mai venire azionato in un ambiente chiuso visto che i gas di scarico provocano nell'arco di breve tempo la perdita di coscienza e possono causare la morte.
- Spegnerne sempre il motore durante il trasporto o il rifornimento di benzina.
- Fare attenzione che durante il rifornimento non sia versata della benzina sul motore o sull'impianto di scarico.
- Non usare mai i gruppi elettrogeni se piove o nevicano.

- Non toccare mai il gruppo elettrogeno con le mani bagnate.



**Attenzione! Come carburante usate esclusivamente miscela, cioè benzina senza piombo e olio per motore a due tempi nel rapporto di miscela 50:1 (2%).**

## 5. Prima della messa in esercizio

- Controllare il livello del carburante, rabboccarlo se necessario.
- Provvedere a una ventilazione sufficiente dell'apparecchio.
- Accertatevi che il cavo di accensione sia collegato alla candela.
- Controllate le dirette vicinanze del gruppo elettrogeno.
- Staccate degli apparecchi elettrici eventualmente collegati al gruppo elettrogeno.

## 6. Uso

### 6.1 Avviare il motore

- Aprire il rubinetto della benzina (4) ruotandolo verso destra.
- Portare l'interruttore ON/OFF (7) in posizione "1".
- Portare la levetta dell'aria (5) in posizione I/OI.
- Avviare il motore con l'avviatore autoavvolgente (8), tirando con forza l'impugnatura; se il motore non dovesse avviarsi tirare ancora una volta l'impugnatura.
- Dopo l'avvio del motore riportare la levetta dell'aria (5) di nuovo verso destra.

### 6.2 Sollecitazione del gruppo elettrogeno

Collegare l'apparecchio da alimentare alla presa da 230V~ (3).

**Attenzione! Non superare il limite di sollecitazione indicato di 800 W.**

- Il gruppo elettrogeno è adatto solo per apparecchi a corrente alternata.
- Non collegate il generatore alla rete elettrica di casa, perché ne possono derivare dei danni al generatore o ad altre apparecchiature elettriche in casa.



#### Avvertenza

Le apparecchiature elettriche (seghetti alternativi a motore, trapani ecc.) hanno un assorbimento di corrente maggiore di quello indicato sulla targhetta (watt o ampere) se vengono impiegati in condizioni difficili.

#### 6.3 Spegner il motore

- Fare funzionare brevemente il gruppo elettrogeno senza sollecitazione prima di spegnerlo in modo che possa "raffreddarsi".
- Portare l'interruttore ON/OFF (7) in posizione "0".
- Portare il rubinetto della benzina (4) in posizione "0".

**Attenzione! Il gruppo elettrogeno è dotato di una protezione contro i sovraccarichi.**

Esso disinserisce la presa da 230V~ (3). Premendo la protezione contro i sovraccarichi (6) si può riattivare la presa (3).

**Attenzione! Se ciò si dovesse verificare, dovete ridurre la potenza elettrica che viene richiesta al gruppo elettrogeno.**

#### 6.4 Messa a terra

Per evitare le scosse elettriche prodotte dalle apparecchiature elettriche il gruppo elettrogeno deve essere collegato a terra. Collegare un pezzo di cavo fra l'attacco di terra del generatore ed una massa esterna.

### 7. Manutenzione

- L'utensile deve venire pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Svuotare la miscela di benzina dal gruppo elettrogeno se non viene usato per un certo tempo.

#### Attenzione

**Spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al servizio assistenza:**

- in caso di vibrazioni o di rumori insoliti
- se il motore sembra sottoposto a sollecitazioni o spesso non si accende
- in caso di gas di scarico troppo chiari o troppo scuri

### 8. CARATTERISTICHE TECNICHE

Generatore:	sincrono
Tipo di protezione:	IP 23
Potenza continua S1:	650 VA / 650 W
Potenza massima S2 15 min.:	800 VA / 800 W
Tensione nominale:	230 V / 1 ~
Corrente nominale:	2,8 A / 1 ~
Frequenza:	50 Hz
Tipo motore azionamento:	1 cil., 2 tempi, raffredd. aria
Cilindrata:	63 cm <sup>3</sup>
Potenza max.:	0,95 KW / 1,3 PS
Carburante:	miscela 1:50 (2%)
Volume serbatoio:	4,0 l
Consumo con carico 3/4:	ca. 0,7 l/h
Peso:	20,5 kg
Livello di potenza acustica LWA:	92 dB(A)
Livello di pressione acustica LPA:	88 dB(A)
Candel di accensione	NGK BPR5ES

## 1. Beskrivelse af generatoren

- 1 Tankdæksel
- 2 Loftegreb
- 3 230 V - stikdåse
- 4 Benzinhanen
- 5 Choker-arm
- 6 Overbelastningssikring
- 7 Tænd/Sluk-kontakt
- 8 Omstyrbar starter

## 2. Med i levering

Elektrisk generator

## 3. Korrekt anvendelse

En elektrisk generator kan benyttes til mange forskellige formål, hovedsagelig til at drive el-værktøj eller skabe belysning.

## 4. Vigtige anvisninger

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, og følg dens anvisninger. Brug den som en hjælp til at lære generatoren at kende, således at du kan bruge generatoren korrekt og under hensyntagen til diverse sikkerhedsforanstaltninger.

### Supplerende sikkerhedsanvisninger:

Installering af generatoren.

- Generatoren skal installeres mindst 1 m væk fra bygninger eller tilsluttede apparater.
- Omgivelserne omkring generatoren skal være fri for antændelige stoffer samt andre brændbare materialer.
- Hvis generatoren installeres i lukkede rum, henvises tillige til videregående forskrifter vedrørende brandsikring og eksplosionsbeskyttelse.
- Generatoren skal anbringes, så den står sikkert og plant. Undgå at dreje, vippe eller flytte generatoren, mens den er i gang.
- Motoren må ikke køre i et lukket rum, da udstøds gassen hurtigt vil føre til bevidstløshed og medføre dødsfald.
- Motoren skal altid være slukket under transport og optankning.
- Pas på ikke at spilde brændstof på motoren eller udstødningen under optankning.
- Generatoren må ikke benyttes i regn eller sne.
- Rør ikke ved generatoren med våde hænder.



**Vigtigt! Brug kun totaktsblanding, dvs. blyfri benzin og totaktsolie i blandingsforholdet 50:1 (2%), som brændstof.**

## 5. Før ibrugtagning

- Kontroller brændstofstanden, fyld efter om nødvendigt
- Sørg for, at generatorens ventiler er tilstrækkelig
- Kontroller, at tændkablet er fastgjort til tændrøret
- Vurder omgivelserne omkring generatoren
- Hvis et elektrisk apparat er sluttet til, skal forbindelsen til generatoren afbrydes.

## 6. Betjening

### 6.1 Starte motoren

- Luk op for benzinhanen (4) ved at dreje den mod højre
- Sæt tænd-/sluk-kontakten (7) i position .1.
- Sæt choker-armen (5) i position IØI.
- Start motoren med den omstyrbare starter (8) ved at trække kraftigt i håndtaget; hvis motoren ikke starter, så træk i i håndtaget igen
- Når motoren er startet, skal choker-armen (5) skubbes til højre igen.

### 6.2 Belastning af generatoren

- Slut generatoren til et 230V~ stik (3).

**Vigtigt! Den angivne belastningsgrænse på 800 W må ikke overskrides.**

- Generatoren er kun beregnet til vekselspændings-apparater
- Generatoren må ikke tilsluttes husholdningsnettet; dette vil kunne skade generatoren eller andre elektriske apparater i huset.

Bemærk: Elektriske apparater (motorstiksæve, boremaskiner osv.) har et højere strømforbrug (watt eller ampere) end angivet på fabrikantpladen, hvis de anvendes under ekstra vanskelige betingelser.

### 6.3 Slukke motoren

- Lad generatoren køre lidt uden belastning, inden du slukker den, så aggregatet kan „efterkøle“

**DK**

- Sæt tænd- /sluk-kontakten (7) i position „0“
- Drej benzinhanen (4) i position „0“.

**Vigtigt! Generatoren er udstyret med en overbelastningssikring.**

Denne sikringsanordning kobler 230V~ stikket (3) fra. Efter tryk på overbelastningssikringen (6) kan stikket (3) tages i brug igen.

**Vigtigt! Hvis overbelastningssikringen aktiveres, skal du reducere den elektriske effekt, du får fra generatoren.**

#### 6.4 Jording

For at forhindre elektrisk stød under brug af elektriske apparater skal generatoren afledes til jord. Dette gøres ved at forbinde et stykke ledning ind mellem generatorens jordtilslutning og en ekstern jordforbindelse.

#### 7. Vedligeholdelse

- Støv og snavs skal fjernes fra maskinen regelmæssigt. Rengøring udføres bedst med en fin børste eller en klud
- Undgå brug af ætsende midler, når du rengører plastmaterialet
- Benzinblandingen skal udtages af generatoren, hvis denne ikke skal bruges over en længere periode

**Vigtigt: Sluk øjeblikkeligt for generatoren, og henvend dig til din servicekontakt hvis:**

- du konstaterer usædvanlige svingninger eller støj
- motoren virker overbelastet eller har fejltænding
- udstødsgassen er for mørk eller lys

#### 8. TEKNISKE DATA

Generator:	Synkron
Kapslingsklasse:	IP 23
Mærkeeffekt ved kontinuerlig drift S1:	650 VA / 650 W
Maksimal effekt S2 15 min.:	800 VA / 800 W
Mærkespænding:	230 V / 1 ~
Mærkestrøm:	2,8 A / 1 ~
Frekvens:	50 Hz
Konstruktionstype drivmotor:	1 cyl. 2 takt luftkølet

Kubikindhold:	63 cm <sup>3</sup>
Maks. ydelse:	0,95 KW / 1,3 PS
Brændstof:	Blanding 1:50 (2%)
Tankindhold:	4,0 l
Forbrug ved ? belastning:	Ca. 0,7 l/h
Vægt:	20,5 kg
Lydeffektniveau LWA:	92 dB(A)
Lydtryksniveau LWM:	88 dB(A)
Tændrøret	NGK BPR5ES

## 1. A készülék leírása

- 1 Tanksapka
- 2 Tartó fogantyú
- 3 230 V ~ dugaszoló aljzat
- 4 Benzincsap
- 5 Hidegindító emelőkar
- 6 Túlterhelés elleni védelem
- 7 Ki/bekapcsoló
- 8 Reverzáló kapcsoló

## 2. A szállítás terjedelme

Áramfejlesztő

## 3. Rendeltetésszerű használat

Az áramfejlesztők nagyon sok bevetési célra felhasználhatók. Szolgálhatnak elektromos szerszámok meghajtására vagy pedig megvilágításhoz.

## 4. Fontos utasítások

Kérjük olvassa a használati utasítást figyelmesen át és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, annak helyes használatával valamint a biztonsági utasításokkal.

### Kiegészítő biztonsági utasítások:

Az áramfejlesztő felállítása.

- A generátort az épületektől vagy a csatlakoztatott készülékektől legalább 1 méteres távolságra kell felállítani.
- Nem szabad a közvetlen környezetben gyullékony anyagnak vagy más égethető anyagnak lennie.
- Zárt helyiségekben való felállításnál figyelembe kell venni a tűz és a robbanási veszélyel kapcsolatos továbbvezető előírásokat.
- Az áramfejlesztőt egy biztonságos, sík helyre állítani fel. Kerülje el az üzemeltetés ideje alatt a készülék elfordítását, döntését vagy telephelycseréjét.
- A motort sohasem szabad zárt helyiségben üzemeltetni, mivel a szennegő rövid időn belül eszméletlenséghez vezethet és halált okozhat.
- Szállításkor és feltankolásakor kapcsolja ki a motort.
- Ügyeljen arra, hogy a feltankolásakor ne loccsantson üzemanyagot a motorra vagy a kipufogóra.

- Ne üzemeltesse sohasem az áramfejlesztőt esőnél vagy havazásnál.
- Ne nyúljon sohasem nedves kézzel az áramfejlesztőhöz.



**Figyelem! Üzemanyagként kizárólagosan csak kétütemű - keveréket, ez annyit jelent, hogy egy olommbetes benzín és kétütemű – olaj 50:1 –esi (2%-os) keverékét, szabad használni.**

## 5. Az üzembe vétel előtt

- Leellenőrizni az üzemanyag állását, esetleg utánna tölteni.
- Gondoskodjon a készülék elegendő levegőztetéséről
- Győződjön meg arról, hogy a gyújtókábel rá van erősítve a gyújtógyertyára.
- Az áramfejlesztő közvetlen környezetét megítélni.
- Esetleg leválasztani az áramfejlesztőről a rákapcsolt elektromos készüléket

## 6. Működés

### 6.1 Startolni a motort

- Benzincsapot (4) megnyitni; ehhez a csapot jobbra fordítani.
- A be-/kikapcsolót (7) az 1-es állásba tenni.
- A hidegindító emelőkart (5) az I|I állásba tenni.
- Startolni a motort a reverzáló kapcsoló (8) segítségével; ehhez a fogantyút erősen meghúzni, ha nem indulna be a motor, akkor a fogantyút még egyszer meghúzni.
- A motor startolása után tolja a hidegindító emelőkart (5) újból jobbra

### 6.2 Az áramfejlesztő megterhelése

- A meghajtásrta szánt készüléket a 230V ~ -os dugaszoló aljzatba (3) csatlakoztatni.

**Figyelem! Ne lépje túl a 800 W-al megadott megterhelési határt.**

- Az áramfejlesztő csak váltakozó feszültségű készülékekhez alkalmas.

**H**

- Na csatlakoztassa a generátort a háztartási hálózatra, mivel ezáltal a generátoron vagy a házban levő elektromos készülékeken sérülések keletkezhetnek.

Utasítás: Az elektrmos készülékek (motorszűrőfűrészek, fűrögépek stb. ) áramfogyasztása (watt vagy amper) magasabb a gyártótáblán megadottaktól, ha megnehezített körülmények közepette használja őket.

**6.3 Leállítani a motort**

- Mielőtt leállítaná az áramfejlesztőt hadja röviden megterhelés nélkül futni, azért hogy az aggregát tudjon „utánna hűlni”.
- A be / kikapcsolót (7) a „0” állásba tenni.
- Csavarja a benzincsapot (4) a „0” állásra

**Figyelem! Az áramfejlesztő túlterhelés elleni védőberendezés van felszerelve.**

Ez lekapcsolja a 230V- -os dugaszoló aljzatot. A túlterhelés elleni védőberendezés (6) nyomása által, ismét üzembe lehet venni a dugaszoló aljzatot (3).

**Figyelem! Ha ez az eset betörténe, akkor csökkentse az áramfejlesztőtől igényelt elektromos teljesítményt.****6.4 Földelő kapocs**

Az elektromos készülékek általi villamos csapás megakadályozása érdekében, a generátornak földelőve muszály lennie. Kapcsoljon egy kábelt a generátor földelő kapocs csatlakoztatója és az externi földelés közé.

**7. Karbantartás**

- A port és a szennyeződések a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban egy finom kefével, vagy egy ronggyal lehet elvégezni
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Az áramfejlesztő hosszabb ideig tartó nem használata esetén távolítsa el a benzinkeveréket.

**Figyelem: Állítsa azonnal le a készüléket és forduljon a szervizállomáshoz:**

- Szokatlan rezgéseknél vagy zörejeknél.

- Ha motor túlterheltek tűnik vagy ha gyújtáshibái vannak
- Túl sötét vagy túl világos szennyszagok esetén

**8. TECHNIKAI ADATOK**

Generátor.	Szinkron
Védelmi rendszer:	IP 23
Tartós üzem S1:	650 VA / 650 W
Maximális teljesítmény S2 15 min.:	800 VA / 800 W
Névleges feszültség:	230 V / 1 ~
Névleges áram:	2,8 A / 1 ~
Frekvencia:	50 Hz
Hajtómotorszerkezet:	1 Zyl. 2 Takt léghűtésű
Lökettér:	63 cm <sup>3</sup>
max. teljesítménysny:	0,95 KW / 1,3 PS
Üzemanyag:	keverék 1:50 (2%)
Tartály:	4,0 l
Fogyasztás 3/4 -es tehernél:	cca. 0,7 l/h
Súly:	20,5 kg
Hangteljesítménymérték LWA:	92 dB(A)
Hangnyomás mérték LWM:	88 dB(A)
Gyújtógyertyára	NGK BPR5ES



## 1. Opis uređaja

- 1 Poklopac spremnika goriva
- 2 Ručka
- 3 Utičnica 230 V ~
- 4 Slavina za gorivo
- 5 Ručica čoka
- 6 Preopteretna sklopka
- 7 Prekidač
- 8 Reverzivni starter

## 2. Opseg isporuke

Generator

## 3. Namjenska uporaba

Generatori se primjenjuju u raznolike svrhe. Mogu služiti kao izvor napajanja za elektroalat ili rasvjetu.

## 4. Važne napomene

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da se držite uputa iz njega. Na osnovu ovoga naputka za upotrebu upoznajte se s uređajem, ispravnom upotrebom, te sigurnosnim uputama.

### Dodatne sigurnosne upute:

Postavljanje generatora.

- Postavite generator udaljeno najmanje 1 m od zgrada ili priključenih uređaja.
- U neposrednoj okolici se ne smiju nalaziti zapalji ve tvari ili druge gorive tvari.
- U slučaju postavljanja u zatvorenom prostoru, potrebno je uvažiti dodatne propise za zaštitu od požara i eksplozije.
- Postavite generator na sigurno, ravno mjesto. Izbjegnite okretanje, naginjanje ili premještanje za vrijeme rada generatora
- Motor nikada ne smije raditi u zatvorenom prostoru, budući da ti ispušni plinovi za vrlo kratko vrijeme mogu dovesti do gubitka svijesti i prouzročiti smrt.
- Prilikom transporta i punjenja rezervoara uvijek isključite motor.
- Pazite da se prilikom punjenja rezervoara ne prospe gorivo na motor ili ispuh.
- Generator nikako ne smije da radi kada pada kiša ili snijeg.
- Nikada ne dirajte generator mokrim rukama.



**Pažnja! Kao gorivo uporabite isključivo mješavinu goriva za dvotaktne motore, tj. bezolovni benzin i ulje za dvotaktne motore u omjeru miješanja 50:1 (2 %).**

## 5. Prije puštanja u funkciju

- Provjerite razinu goriva, po potrebi nadopunite gorivo.
- Osigurajte dovoljno provjetravanje uređaja
- Uvjerite se da je kabel za paljenje spojen sa svjećicom
- Posmotrite neposrednu okolicu generatora
- Eventualno priključene električne uređaje rastavite od generatora

## 6. Rukovanje

### 6.1 Startati motor

- Otvorite slavinu za gorivo (4); u tu svrhu okrenite slavinu udesno
- Postavite prekidač (7) u položaj .1.
- Postavite ručicu čoka (5) u položaj IΔI.
- Startajte motor reverzivnim starterom (8); u tu svrhu snažno povucite ručicu, ukoliko motor nije startao, još jednom povucite ručicu
- Poslije starta motora, ručicu čoka (5) opet gurnite nadesno

### 6.2 Opterećivanje generatora

- Priključite uređaj, koji želite napajati, na utičnicu 230 V~ (3).

**Pažnja! Ne prekoračivati navedenu granicu opterećenja od 800 W.**

- Generator je prikladan samo za aparate na izmjenični napon.
- Ne priključujte generator na kućansku mrežu, time biste mogli prouzročiti oštećenje generatora ili drugih elektrouređaja u kući.

Napomena: Elektrouređaji (motorne ubodne pile, bušilice itd.) imaju veću potrošnju struje (Watt ili Amper) nego što je navedeno na tablici proizvodjača, kada se primjenjuju pod otežanim uvjetima.

### 6.3 Ugasiti motor

- Prije isključivanja, kratko pustite generator da radi bez opterećenja, kako bi agregat mogao da se hladi
- Postavite prekidač (7) u položaj „0“
- Okrenite slavinu za gorivo (4) u položaj „0“

**Pažnja! Generator je opremljen zaštitom od preopterećenja.**

Ista isključuje utičnicu 230 V- (3). Pritiskanjem preopteretne sklopke (6), utičnica (3) se opet može uključiti.

**Pažnja! Ako se javlja taj slučaj, smanjite električnu snagu koju uzimate od generatora.**

### 6.4 Uzemljenje

Kako bi se spriječio električni udar od elektroaparata, generator se mora uzemljiti. S jednim komadom kabela spojite priključak uzemljenja generatora s jednom eksternom masom.

### 7. Održavanje

- Stroj treba redovno čistiti od prašine i onečišćenja. Čišćenje se najbolje vrši pomoću fine četke ili krpe
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva
- Mješavinu goriva treba odstraniti iz generatora u slučaju dužeg nekorištenja

**Pažnja: Odmah isključite uređaj i obratite se svojoj servisnoj stanici:**

- u slučaju neobičnih vibracija ili šumova
- kada izgleda da je motor preopterećen ili kada ima izostanke u paljenju
- u slučaju pretamnih ili presvijetlih ispušnih plinova

### 8. TEHNIČKI PODACI

Generator.	sinkroni
Vrsta zaštite:	IP 23
Trajna snaga S1:	650 VA / 650 W
Maksimalna snaga S2 15 min.:	800 VA / 800 W
Nazivni napon:	230 V / 1 ~
Nazivna struja:	2,8 A / 1 ~
Frekvencija:	50 Hz
Izvedba pogonskog motora:	1 cil. 2-taktni, hlađenje zrakom
Radna zapremina:	63 cm <sup>3</sup>
Maks. snaga:	0,95 KW / 1,3 KS
Gorivo:	mješavina 1:50 (2 %)
Zapremina spremnika goriva:	4,0 l
Potrošnja pri 3/4 opterećenja:	cca. 0,7 l/h
Težina:	20,5 kg
Razina zvučne snage LWA:	92 dB(A)
Razina zvučnog tlaka LWM:	88 dB(A)
Svjećica	NGK BPR5ES

## 1. Opis urządzenia

- 1 pokrywka zbiornika paliwa
- 2 rączka do przenoszenia
- 3 gniazdko wtyczkowe 230 V-
- 4 zawór kurkowy benzyny
- 5 dźwignia
- 6 zabezpieczenie przeciążeniowe
- 7 włącznik/wyłącznik
- 8 rozrusznik rewersyjny

## 2. Zakres dostawy

Generator prądu

## 3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Generatory prądu posiadają bardzo różnorodne zastosowania. Mogą napędzać elektronarzędzia/urządzenia elektryczne lub zasilać oświetlenie.

## 4. Ważne wskazówki

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi i przestrzeżenie zawartych w niej zaleceń. Prosimy zapoznać się na podstawie poniższej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

### Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

Ustawienie generatora prądu.

- Ustawić generator w odległości co najmniej 1 metra od budynków lub podłączonych urządzeń.
- Bezpośrednie otoczenie generatora musi być wolne od materiałów łatwopalnych i innych materiałów palnych.
- W przypadku ustawienia w zamkniętych pomieszczeniach należy przestrzegać dodatkowych przepisów p-poż. i ochrony przed wybuchem
- Ustawić generator prądu w bezpiecznym miejscu na poziomej, równej powierzchni. Podczas pracy nie wolno urządzenia obracać, przechylać lub zmieniać miejsce ustawienia.
- Zabrania się użytkowania silnika w zamkniętych

pomieszczeniach, gdyż spaliny już w krótkim czasie prowadzą do utraty przytomności i mogą spowodować śmierć.

- Podczas transportu i tankowania zawsze wyłączyć silnik.
- Uważać, aby podczas tankowania nie rozlać paliwa na silnik lub rurę wydechową.
- Nie wolno użytkować generatora prądu podczas deszczu lub opadów śniegu.
- Nie dotykać generatora prądu mokrymi rękoma.



**Uwaga! Jako paliwo należy stosować wyłącznie mieszankę do silników dwusuwowych, tzn. benzynę bezołowiową i olej do silników dwusuwowych w stosunku objętościowym 50:1 (2 %).**

## 5. Przed uruchomieniem

- Sprawdzić poziom paliwa, ewentualnie uzupełnić
- Zabezpieczyć dostateczną wentylację urządzenia.
- Sprawdzić, czy przewód zapłonowy jest podłączony do świecy zapłonowej
- Sprawdzić bezpośrednie otoczenie generatora prądu
- Odłączyć urządzenie elektryczne, które jest ewentualnie podłączone do generatora prądu

## 6. Obsługa

### 6.1 Uruchamianie silnika

- Otworzyć zawór benzyny (4), w tym celu odkręcić kurek w prawo.
- Przełączyć włącznik/wyłącznik (7) na .1.
- Dźwignię (5) ustawić w położeniu IΔI.
- Uruchomić silnik rozrusznikiem rewersyjnym (8); w tym celu pociągnąć mocno za rączkę, a jeżeli silnik nie zapali, należy jeszcze raz pociągnąć za rączkę.
- Po uruchomieniu silnika ponownie przesunąć dźwignię (5) w prawo.

### 6.2 Podłączanie odbiornika do generatora prądu

- Podłączyć do gniazdko wtyczkowego 230 V- (3) napędzane urządzenie.

**Uwaga! Nie wolno przekroczyć podanego obciążenia granicznego 800 W.**

PL

- Generator prądu nadaje się wyłącznie do zasilania urządzeń prądu przemiennego
- Nie wolno podłączać generatora prądu do instalacji elektrycznej budynku, może to spowodować uszkodzenie generatora lub innych urządzeń elektrycznych w domu.

Wskazówka: Urządzenia elektryczne (piły otwornice z napędem silnikowym, wiertarki itd.) używane w trudniejszych warunkach mają wyższe zużycie prądu (w watach lub amperach), niż jest to podane na tabliczce znamionowej urządzenia.

### 6.3 Wyłączenie silnika

- Przed wyłączeniem generatora prądu powinien popracować chwilę bez obciążenia, aby mógł się ochłodzić.
- Przełączyć włącznik/wyłącznik (7) na .0.
- Zawór kurkowy benzyny (4) ustawić w położeniu "0".

**Uwaga! Generator prądu wyposażony jest w zabezpieczenie przeciążeniowe.**

Zabezpieczenie to odłącza gniazdko wtyczkowe 230 V- (3). Wcisnąc przycisk zabezpieczenia przeciążeniowego (6) można ponownie włączyć gniazdko wtyczkowe (3).

**Uwaga! Jeżeli wystąpi taki przypadek, należy zredukować moc elektryczną pobieraną z generatora prądu.**

### 6.4 Uziemienie (rys. 2)

W celu zapobieżenia porażeniom prądem elektrycznym przez urządzenia elektryczne należy uziemić generator. Do zacisku uziemiającego generatora należy podłączyć przewód uziemiający podłączony do zewnętrznej masy.

## 7. Konserwacja

- Regularnie usuwać z urządzenia pył i zanieczyszczenia. Czyszczenie najlepiej wykonać delikatną szczotką lub szmatką
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym
- W przypadku dłuższego nieużytkowania generatora prądu należy go opróżnić z paliwa.

**UWAGA: Natychmiast wyłączyć urządzenie i zwrócić się do punktu serwisowego:**

- w razie nietypowych drgań lub odgłosów
- jeżeli silnik sprawia wrażenie przeciążonego lub nie może zapalić albo gaśnie
- w razie zbyt ciemnego lub jasnego koloru spalin

## 8. DANE TECHNICZNE

Generator:	synchroniczny
Klasa ochronności:	IP 23
Moc nominalna:	650 VA/650 W
Maksymalna moc:	800 VA/800 W
Napięcie znamionowe:	230 V/1_
Prąd znamionowy:	2,8 A/1_
Częstotliwość:	50 Hz
Typ silnika napędowego:	jednocylindrowy, dwusuwowy, chłodzony powietrzem
Pojemność skokowa:	63 cm <sup>3</sup>
Max. moc:	0,95 kW/1,3 PS
Paliwo: mieszanka	1:50 (2 %)
Pojemność zbiornika:	4,0 l
Zużycie paliwa przy obciążeniu 3/4 :	ok. 0,7 l/h
Ciężar:	20,5 kg
Poziom mocy akustycznej LWA:	92 dB (A)
Poziom ciśnienia akust. LWM:	88 dB (A)
Świeca zapłonowa:	NGK BPR5ES

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmatserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

**Einhell®**

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО



**Stromerzeuger STE 800/1**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавший подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kiji, firma adina ürünüň saýgida anlan ýönetmeliklere we nomlara uýgun olduşjuna beyan eder.

Ev ondmat ηης εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφώνια του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsany jmenem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niže podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezne prehlazuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WA</sub> 88 dB(A); L <sub>WA</sub> 92 dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 60034-22; EN 60034-1; EN 12601; EN 55012; EN 61000-6-3; EN 61000-6-1; ISO 8528; ISO 6826  
TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10525/04

Landau/Isar, den 18.03.2004

*Brunhölzl*

Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Duschl*

Duschl  
Produkt-Management

Archivierung / For archives:

4151210-01-4155050-E

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

**(D)**  
 Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(E)**  
 The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**  
 La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(N)**  
 Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**  
 La stampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N)**  
 Ettertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(PL)**  
 Przekład lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyrażoną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**  
 Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánpótlás és sokszorosítása, kivételosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(SR)**  
 Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(RU)**  
 Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы полностью или частично, разрешено производить только с однократного разрешения ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva

- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické zmeny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοικνωστικής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabılır

**GB WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**F GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans. La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**I CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge. La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**N-DE GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne stillet krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål. Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år. Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**H Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibásos lenne. A 2-éves határidő a kivétező átvétel után kezdődik.

A jótállás érvényesítésének feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata. Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.

A jótállás a Nemzetközi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes bevégzőgátlásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímet.

**HR GARANCIJSKI LIST**

Za uređej opisnu u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarenje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine. Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przyjęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmii. Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

**NL GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden. De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermeldde serviceadres te wenden.

- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
vente, merci de prendre contact avec votre  
revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesía Villa Estor, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldaia, 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsøsvaj 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barlastgatan 3  
**S-41463 Goteborg**
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggevej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Medzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Papdi Light KFT.  
Szegeedi út. 2.  
**H-6400 Kiskunhalas**  
Tel. 77 422444, Fax 77 428867
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Atay Cosme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.  
Zupna 4  
**SK-95301 Zlate Moravce**  
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- CZ** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefanidi  
Belinskij-102  
**KZ-4860008 st. Chiment**  
Tel./Fax. 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.  
Bd. Lasar Catargiu 24-26  
Sc. A, AP 9 Sector 1  
**RO-75121 Bucuresti**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
Areal vu Bechovice  
Budava 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**
- BG** Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromehanika d.o.o  
Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papatratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas  
Altufeyevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita  
Mieslio str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil  
Roiu alev  
Haaslava vald  
**EE-62102 Tartu**  
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halai Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- BM** FIS d.o.o.  
Poslovni Centar 96  
**BA-87000 Vitez**  
Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o.  
Uzice republike 93  
**SCG-31000 Uzice**  
Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539
- SK** VOBLER s.r.o.  
Zupna 4  
**SK-95301 Zlate Moravce**
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
Bessemer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1930**  
Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6